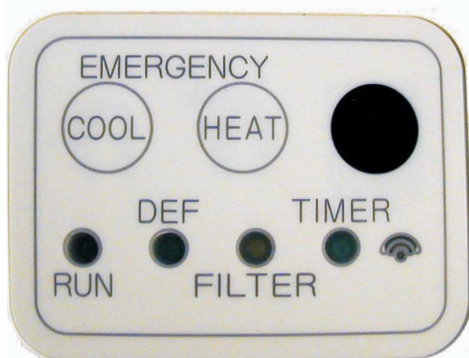


INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO
INSTALLATIONS- UND BETRIEBSHANDBUCH
MANUEL D'INSTALLATION ET DE
FUNCTIONNEMENT
MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO

MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE
FUNCIONAMENTO
BRUGER- OG MONTERINGSVEJLEDNING
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING
HANDBOK FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.
Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.
Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.
Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.
Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.
Udfor ikke installationsarbejder uden forst at donsultere vores vejledning.
Voer geen enkele handling uit om de apparatuur alvorens deze hadleiding te hebben doorgelezen.
Utför inte nagra installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanual
Μην ήσετε στην εγκατάσταση, χωρίς πριν να έχετε συμβουλευθεί αυτο το εγχειρίδιο εγκατάστασης



DANGER – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.

PELIGRO – Riesgos inmediatos que PRODUCIRÁN lesiones personales graves e incluso la muerte.

GEFAHR – Unmittelbare Gefahrenquellen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

DANGER – Dangers instantanés de blessures corporelles sévères ou de mort.

PERICOLO – Pericolo immediato che PRODURRÀ ferite gravi o la morte.

PERIGO – Problemas inmediatos que IRÃO resultar em graves ferimentos pessoais ou morte.

FARE – Overhængende fare, som VIL resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Onmiddellijke risico's die ernstige persoonlijke verwondingen of de dood ten gevolge kunnen hebben.

FARA – Omedelbar risk som medför svår personskada eller död.

KINAYNO – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



WARNING – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

WARNUNG – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

AVVISO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

AVISO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

ADVÆRSEL – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

WAARSCHUWING – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

WARNING – Risker eller osåkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

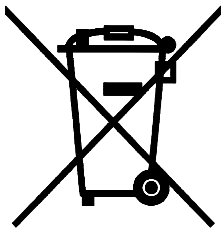
CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARSAMHET – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.

**ATTENTION:**

Your product is marked with this symbol. It means that your product shall not be mixed with general household waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriate local or national regulations in an environmentally correct way.

Due to the refrigerant, oil and other components contained in Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations.

Contact to the corresponding authorities for more information.

**ATENCIÓN:**

Su producto se comercializa con este símbolo. Significa que el producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.

Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable.

Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

**ACHTUNG:**

Ihr Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass Ihr Produkt am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden darf, sondern entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden muss.

Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

**ATTENTION:**

Votre produit est marqué par ce symbole. Cela signifie qu'il ne doit pas être mélangé aux ordures ménagères ordinaires à la fin de sa vie utile et qu'il doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.

En raison du frigorigène, de l'huile et des autres composants que le climatiseur contient, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel conformément aux réglementations en vigueur.

Pour de plus amples informations, contactez les autorités compétentes.

**ATTENZIONE:**

Il tuo prodotto è contrassegnato con questo simbolo. Significa che il tuo prodotto non deve essere mescolato con i rifiuti domestici generici una volta terminata la sua vita utile, e deve essere ritirato in conformità con la normativa locale o nazionale vigente in modo ecosostenibile.

A causa del refrigerante, dell'olio e di altri componenti contenuti negli impianti di condizionamento, questi devono essere smontati da un tecnico specializzato, in conformità con le normative applicabili.

Contattare le autorità competenti per ulteriori informazioni.

1 SICHERHEITSANWEISUNGEN



GEFAHR:

Lassen Sie KEIN WASSER an die Fernbedienung kommen. Dieses Gerät ist mit elektrischen Bauteilen ausgerüstet, die bei Nasswerden zu Schaden kommen können.



WARNUNG:

Führen Sie die Installation und Verkabelung NICHT SELBST aus. Setzen Sie sich mit Ihrem HITACHI-Service in Verbindung und beauftragen diesen mit der Ausführung der Montage- und Anschlussarbeiten.




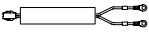


VORSICHT:

Montieren Sie die Innen- und Außeneinheit nicht:

- An Stellen mit Öldämpfen oder Ölaustritt.
- In der Nähe von heißen Quellen (in schwefelhaltiger Atmosphäre).
- An Stellen, wo entzündbare Gase hergestellt, geleitet oder gelagert werden und austreten könnten
- In Meeresnähe (in salz-, säure- oder laugenhaltiger Umgebung).
- In weniger als 3 Metern Abstand von starken elektromagnetischen Störfeldern, wie zum Beispiel in der Nähe von medizinischen Geräten.
- Installieren Sie einen Störfilter, wenn elektrische Interferenzen in der Stromversorgung festgestellt werden sollten .
- Schalten Sie die Stromversorgung NICHT ein, bevor die gesamte Vorbereitung für den Testlauf abgeschlossen ist.
- Vor Beginn der Montage muss dieses Handbuch sorgfältig gelesen und verstanden werden.

2 VOR MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

- Die Verpackung enthält die folgenden Teile. Prüfen Sie den Inhalt und die Anzahl der Teile

Modell	Bezeichnung	Stk.	Anmerkung
PC-RLH13	Empfängerkit 	1	Mit Anschlusskabel
	Anschlusskabel 	1	
	Kabelschleufe 	2	Zur Kabelbefestigung
	Abdeckung 	1	Zum Schutz des Anschlusskabels

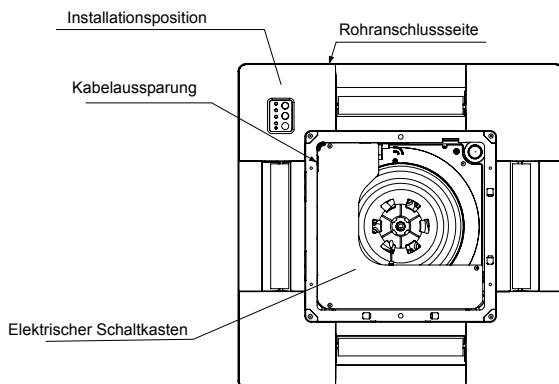
3 MONTAGE DES INFRAROT-EMPFÄNGERKITS



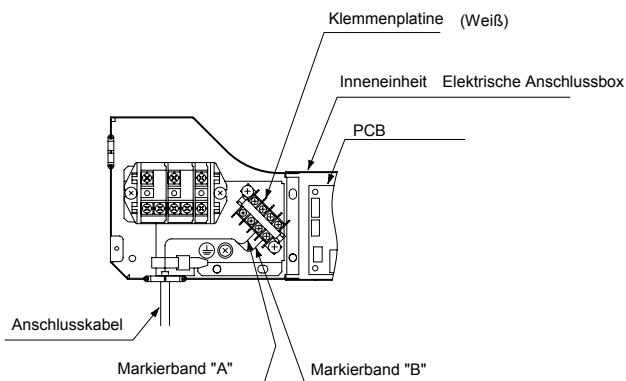
VORSICHT:

Beachten Sie bei der Installation unbedingt folgende Hinweise. Sonst könnte der Empfänger herunterfallen und Unfälle verursachen.

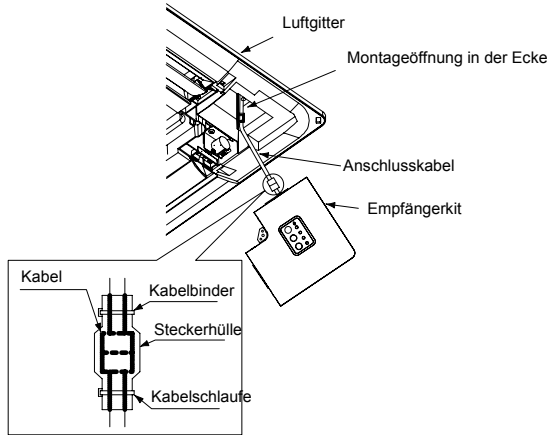
- 1) Installieren Sie das Infrarot-Empfängerkit, die Inneneinheit und das Luftgitter zur gleichen Zeit.
- 2) Falls das Infrarot-Empfängerkit nach Montage der Inneneinheit installiert wird, ist die Stromversorgung zu unterbrechen und das Luftgitter zu entfernen.
- 3) Dieses Empfänger-Set kann nur an einer Position installiert werden (Abbildung ohne Ansauggitter)



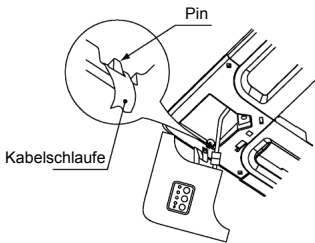
- 4) Den Deckel der Anschlussbox in der Inneneinheit entfernen und das Kabel wie unten gezeigt an die Klemmenplatine (weiß) anschließen.



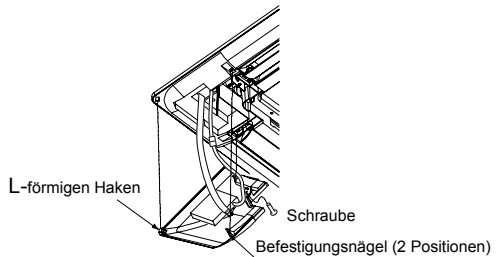
- 5) Ziehen Sie das Anschlusskabel aus der Kabelausparung des Innengeräts und führen Sie es zur Installationsposition des Empfänger-Sets.
 - 6) Das Luftgitter (Option) an der Inneneinheit montieren.
 - 7) Das Empfängerkit wie folgt installieren.
- ❶ Das Anschlusskabel etwas aus der Montageöffnung herausziehen und mit dem Kabel des Empfängerkits zusammenstecken. Nach Anschluss des Kabels den Stecker mit der Steckerhülle und zwei Kabelbindern sichern.



- ❷ Den Kabelbinder an der Rückseite des Empfängerkits über den Pin am Luftgitter haken, wie aus der Zeichnung unten zu ersehen ist.



- ❸ Das Empfängerkit mit dem L-förmigen Haken auf der Rückseite in das quadratische Loch des Luftgitters einrasten.



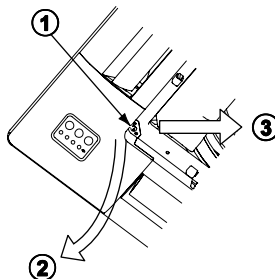
- 8) Auch die anderen 3 Haken in die entsprechenden Löcher des Luftgitters einrasten.



HINWEIS:

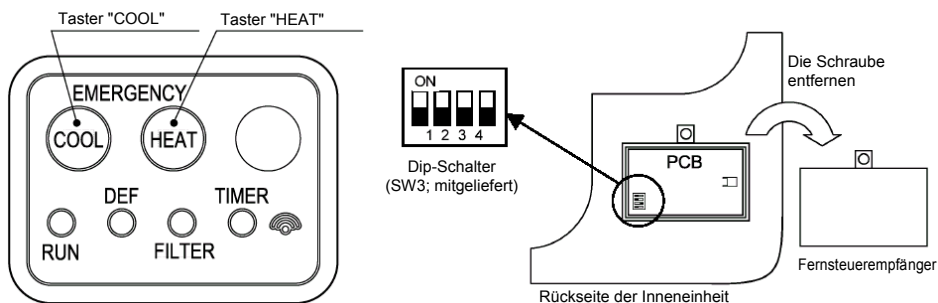
Zum Herausnehmen des Empfängerkits nach Montage im Luftgitter;

- 1). Entfernen Sie die Schrauben aus ① (4 Positionen) von der Vorderseite der Luftaustrittsblende.
- 2). Bewegen Sie das Empfänger-Set mit der Hand in Pfeilrichtung ② und entfernen Sie die Nägel (2 Positionen) der Eckfachabdeckung. Schieben Sie das Empfänger-Set in Pfeilrichtung ③.



4 OPTIONALE FUNKTIONEN

- 1) Den Deckel mit zwei Schrauben des Schaltkastens entfernen, so dass folgende Funktionen zugänglich werden.



- 2) Alternative Einstellung des Dip-Schalters (SW3)

Betriebsfunktion	Einstellung DIP-Schalter SW3
Einstellung Zweitempfänger	
Kennung der Inneneinheiten	



ANMERKUNG:

Eine Klimaanlage kann sowohl mit einer kabellosen Fernbedienung als auch mit einer verkabelten Fernbedienung betrieben werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hitachi-Fach- oder Vertragshändler.

5 ANDERE

- 1) Bei gleichzeitigem Betrieb mehrerer (bis zu 16) Einheiten mit der kabellosen Fernbedienung wenden Sie das Empfänger-Set ausschließlich bei dem zu betreibenden Gerät an und verwenden Sie die Standardgeräte (ohne Empfänger-Set). Im Falle mehrerer Empfänger-Sets können bis zu 2 Empfänger-Sets benutzt werden.
- 2) Führen Sie einen "Testlauf" wie in der Betriebs- und Montageanleitung" für die Fernbedienung (PC-LH3A) beschrieben durch.
 - Vor Einstellen der DIP-Schalter die Stromversorgung unterbrechen.
- 3) Notbetriebeinstellung (Siehe Abb. zu Punkt 3 "Optionale Funktionen".)

Falls z. B. die Batterien der Fernbedienung PC-LH3A leer sind, kann das Gerät von Hand wie folgt geschaltet werden.

- (1) Schalter "COOL": Durch Betätigen von "COOL" startet der Kühlbetrieb.
Erneutes Betätigen von "COOL" stoppt den Kühlbetrieb.
- (2) Taste "HEAT": Durch Betätigen von "HEAT" startet der Heizbetrieb.
Erneutes Betätigen von "HEAT" stoppt den Heizbetrieb.

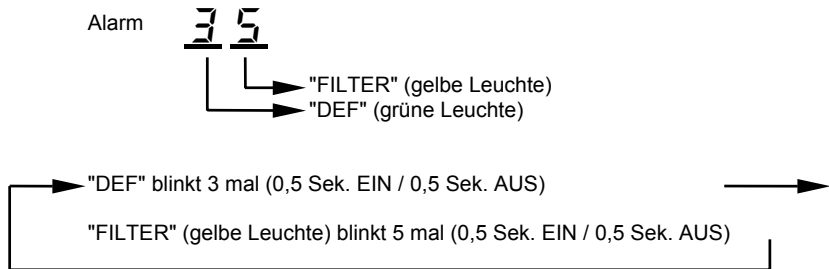


HINWEIS:

Während des Notbetriebs blinkt die gelbe LED (0,5 Sek. EIN / 0,5 Sek. AUS).

- 3) Alarmcodeanzeige
 - Bei Auftreten bestimmter Störungen und Ansprechen der Sicherheitsvorrichtungen, etc. "RUN" (rote LED) blinkt im Sekundenrhythmus.
 - Siehe Alarmcodeliste im Montagehandbuch der Außeneinheit.
 - Alarmcode je nach Blinkanzahl von "DEF" (grüne Leuchte) und "FILTER" (gelbe Leuchte) wie folgt:
 - "DEF" (grüne Leuchte): Blinken der 2. Stelle des Alarmcode
 - "FILTER" (gelbe Leuchte): Blinken der 1. Stelle des Alarmcode
(Code für Alfabeth: A=10 mal, B=11 mal, C=12 mal,)

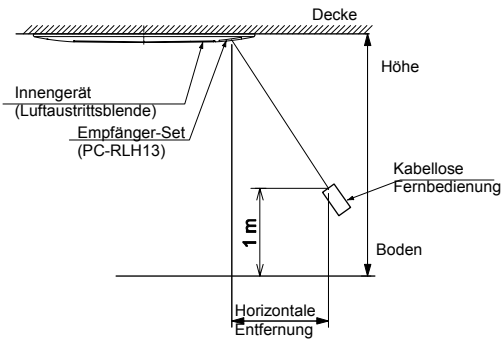
- Beispiel -



- "RUN" (rote LED) (1 Sek. EIN / 1 Sek. AUS) bedeutet anormale Übertragung zwischen Innen- und Außeneinheit

5. Horizontale Reichweite der Fernbedienung für Mini-4-Wege-Kassette

Kleine 4-Wege-Luftaustrittsblende



- Horizontale Reichweite der Fernbedienung (Höhe der Fernbedienung vom Boden aus beträgt 1m)

Höhe des Innengeräts (m)	2.7	3.0	3.5	4.0
Horizontale Entfernung (m)	2.9	3.5	4.0	4.5

- 6) Kontrolle des Befehlsempfangs 📶 Lampe (gelb) der Empfängereinheit im Empfänger-Set blinkt, wenn das Empfänger-Set Befehle von der kabellosen Fernbedienung erhält. Wenn die 📶 Lampe nicht blinkt, wurden die Befehle nicht korrekt gesendet. Schicken Sie die Befehle nochmals.



ANMERKUNG:

- Bei korrektem Empfang der Befehle ertönt zusammen mit dem Blinken der Lampe ein akustisches Signal.
- Das akustische Signal ist aufgrund der Umgebungslautstärke möglicherweise nicht zu hören.

HITACHI